

### — \* Membersihkan \* Hal yang Perlu Diperhatikan dalam Kehidupan Sehari-hari —

### — 日常生活での留意点 (掃除) —

Jepang selang beberapa waktu yang lalu, wanita sebelum menikah selalu ditanyakan : [Apakah Anda menyukai pekerjaan rumah tangga ?]. Pekerjaan rumah tangga merupakan dasar dari semua pekerjaan yang pasti ada dalam kehidupan rumah tangga, biasanya berupa : membersihkan rumah, mencuci baju, dan menyiapkan makanan. Semua orang berfikir bahwa kaum wanita sudah semestinya akan berhenti dari pekerjaannya apabila menikah dan menjadi ibu rumah tangga yang tentunya harus mengerjakan pekerjaan rumah tangga., sehingga orang yang pandai memasak, suka membersihkan rumah dan mencuci pakaian, akan disambut sebagai istri dan menantu yang baik.

日本のひと昔前の話です。結婚前の女性は「あなたは家事が好きですか」とよく聞かれたそうです。家事とは家庭生活に欠かせない仕事全般をさしていますが、掃除・洗濯・炊事を代表格として言うことが多いようです。女性は結婚すると仕事を辞めて家庭に入り、家事をするのが当たり前のことのように思われていたようで、料理が上手で、掃除や洗濯もきちんとやるきれいな人は、いいお嫁さんとして歓迎されたそうです。

Tetapi zaman sekarang, banyak kaum wanita yang berpendidikan tinggi, terjun ke dalam masyarakat, bekerja sejajar dengan kaum pria, dan tinggal sendirian terpisah dari orang tuanya. Oleh karena itu, tentunya ia harus bekerja sambil mengerjakan pekerjaan rumah tangga. Meskipun ia bisa saja makan di luar tanpa perlu memasak, tetapi membersihkan rumah dan mencuci pakaian harus dikerjakan sendiri. Begitu pula kaum pria, setelah bekerja dan mandiri, biasanya hidup terpisah dengan orang tuanya sehingga ia juga harus membersihkan rumah dan mencuci sendiri.

現代では、女性は高学歴や社会進出で、男性と肩を並べて仕事に励み、親元を離れて一人暮らしをすることが多くなっています。従って当然、働きながら家事もすることになります。たとえ食事は外食で済ませたとしても、掃除や洗濯は人任せというわけにはいきません。大抵の男性も就職すると親元を離れて独立して暮らしますので、やはり、掃除や洗濯は自分でやることになります。

Bagi para Trainee dan Trainee Praktek Kerja (TPK) yang datang ke Jepang dan tinggal di Jepang selama beberapa waktu, kebanyakan tinggal sekamar bersama teman-teman di asrama atau apartmen. Sehingga Anda semua juga tentunya harus mengerjakan pekerjaan rumah tangga seperti membersihkan rumah, mencuci baju, dan memasak.

研修生・技能実習生の皆さんは、母国を離れて単身来日され、一定期間日本で暮らすのですが、住居は社員寮やアパート、部屋は仲間達との相部屋の場合が多いと思います。皆さんにとっても、掃除・洗濯・炊事等の家事は欠かせないものになります。

Nah, untuk membersihkan rumah, tentunya ada berbagai cara. Berikut ini kami perkenalkan cara membersihkan kamar yang biasa dilakukan di Jepang.

さて、家事のうち掃除についてですが、掃除のやり方にはいろいろあると思います。が、部屋の掃除について、日本での一般的なやり方を紹介します。

Pertama-tama, bukalah jendela dan biarkan angin masuk ke dalam kamar. Lalu susun dan rapikanlah kamar dengan membereskan koran-koran dan majalah yang setelah dibaca dibiarkan begitu saja, lipatlah atau gantunglah pakaian yang ditumpukkan begitu saja, pilahlah sampah dan barang-barang yang tidak terpakai lagi. Pakailah alat pembersih *vacum cleaner* untuk membersihkan lantai & *tatami* dari remah-remah makanan, rambut, atau debu-debu di kolong tempat tidur dsb. Untuk membersihkan debu di bagian atas televisi atau rak lemari, pakailah kain lap basah yang sudah diperas. Begitu pula lantai dipel dengan lap basah yang sudah diperas.

まず、窓を開けて部屋に風を通します。読み終えてそのままにしている新聞や雑誌を片付けたり、脱ぎっぱなしの服は畳んだりハンガーに掛けたり、不用になった物やゴミを区分けするなどして、部屋をきちんと整理整頓します。次に畳や床に落ちた食べ物のくず・髪の毛、ベッドの下の綿埃等を掃除機を使って吸い取ります。テレビや棚の上等の埃は堅く絞った雑巾で拭き取ります。床も雑巾がけをします。

Lap yang kotor, setiap kali harus dicuci dengan air sampai bersih untuk dipergunakan kembali. Setelah pekerjaan mengelap selesai dilakukan, cucilah lap tersebut dengan sabun, dan jemurlah di

汚れの着いた雑巾は都度、水で洗ってきれいにして使っていきます。拭き掃除が終

bawah sinar matahari sampai kering agar tidak berbau dan selalu dalam keadaan higienis. Lap yang merupakan alat pembersih kamar, tentunya harus selalu dalam keadaan bersih. Untuk wajah dan tangan yang baru dicuci, biasanya dilap dengan handuk, namun untuk mengelap kaki yang kotor ketika baru pulang ke rumah, tentunya menggunakan lap, agar kotoran tidak terbawa ke kamar.

Bila kita lalai membersihkan rumah, maka remah-remah makanan, rambut, debu, abu dsb akan menumpuk kotor dan tidak higienis, serta menjadi tempat sarang bibit penyakit, yang pada akhirnya akan menyerang kesehatan orang yang tinggal di situ. Istilah malas [kita tidak akan mati, meskipun tidak membersihkan rumah] merupakan hal yang tak masuk di akal.

Begitu pula, tidak ada istilah [karena saya benci membersihkan rumah] atau [saya tidak pandai membersihkan rumah] dan sebagainya. Tempat tinggal merupakan tempat privasi kita untuk melepaskan lelah dan ketegangan sehari-hari, sekaligus juga untuk mengisi kembali energi untuk besok. Di samping itu, apabila Anda tinggal di asrama atau kamar bersama, maka tempat itu bukan hanya milik sendiri, melainkan juga tempat privasi teman yang lain. Dilihat dari aspek kehidupan bersama pun, pekerjaan rumah tangga (dalam hal ini, membersihkan) merupakan hal yang harus terpikirkan. Apalagi Anda datang ke Jepang untuk belajar teknologi Jepang yang maju serta etos kerjanya yang baik, maka Anda haruslah menjadi orang yang bisa memilah dan merapikan kondisi di sekeliling, orang yang mempunyai gagasan higienis, dan orang yang bisa bekerja sama.

Sementara itu, untuk penanganan sampah seperti sampah di tong sampah dan di dalam alat *vacum cleaner*, sampah yang dikumpulkan dengan sapu, sampah yang tidak diperlukan lagi, dan sebagainya, harus dibuang pada hari-hari yang telah ditetapkan. Untuk mencegah pengotoran lingkungan di Jepang, barang-barang yang tidak diperlukan lagi di rumah tangga akan dibuang sebagai sampah, dan supaya pembuangan sampah berjalan lancar, serta dapat didaur ulang, maka di tiap-tiap daerah terdapat peraturan untuk penanganan sampah ini. Penduduk harus mematuhi peraturan tersebut. Perlu diperhatikan bahwa tanpa mematuhi peraturan tersebut akan menyebabkan banyak orang terganggu, sehingga menjadi sulit untuk bergaul baik dengan penduduk di sekitar kita.

Setelah dibersihkan, kamar, dapur, kamar mandi, WC, gang, depan pintu, sekeliling rumah, dan lain-lain akan terlihat bersih, hati pun menjadi segar nyaman, stress pun hilang. Lalu kita juga jadi mempunyai kelapangan hati terhadap orang lain. Dan apabila membersihkan rumah dapat dijadikan kebiasaan maka ini akan lebih baik lagi. Marilah kita hidup di dalam lingkungan yang higienis setiap hari.

わった後の雑巾は石鹼で洗い、日光を当てて乾かしておくといやな臭いもせず清潔です。部屋をきれいに掃除する掃除道具である雑巾が、まず、きれいでなくてははいけません。洗った顔や手はタオルで拭きますが、帰宅した時等に汚れてしまった足を拭くのも雑巾の役目で、汚れを部屋に持ち込まなくてすみます。

掃除を怠ると、食べ物のくず・髪の毛、埃、塵等が積もり、不潔・不衛生になり、病原菌の住処となり、そこで生活する人は病気にもなりかねません。“掃除をしなくても死にはしない”などと言って怠けるのは言語道断です。

また、“掃除が嫌いだから”とか“掃除が苦手だから”と言う話でもないのです。住まいはあなたの日常の緊張や疲れを癒したり、明日へのエネルギーを再生するプライベートな場所です。同時に、寮や相部屋生活であれば、自分以外の人のプライベートの場所でもあります。共同生活上の観点からも家事のあり方（ここでは掃除）を考えなければなりません。日本の進んだ技術や良い労働慣行を学びに来日している皆さんであればなおさら、身の回りの整理整頓のできる人、衛生観念を身につけた人、協調の精神を持った人でなければなりません。

ところで、ゴミの処理方法についてですが、ゴミ箱・掃除機内のゴミ、掃き集めたゴミ、不要になったゴミ等は、決められた日にゴミ回収に出します。日本では環境汚染を防止し、各家庭から出る不用物はゴミとして処分されますが、ゴミ処理の円滑化、再利用・再資源化のために、ほとんどの市区町村で、回収のルールが定められており、市民はそれに従っています。ルールを守らないと多くの人が迷惑を受け、近隣住民との良い関係を築くことが難しくなりますので注意が必要です。

掃除をした後の部屋・台所・風呂場・トイレ・廊下・玄関・家の外回り等は、見た目もきれいで、心も清々しく気持ちよく、ストレスの解消にもなります。さらに、人にやさしく接するゆとりまでできます。掃除をすることが習慣になればしめたものです。日々、清潔な住環境の中で暮らしましょう。